

Kampagne für ein Social Center For All in Freiburg:

Großes Rasthaus jetzt!

A Social Center for All in Freiburg! Invitation to everybody: Come to our rally !

**Saturday, February 27th, 2 p.m.
at the old DGB house in Hebelstraße**

We want to create a social center for all. We want a place, where people regardless of origin can act together in a solidary and self-organized way. A place of encounter, solidarity and support. A place without any state interference, without dependencies on the political interests of an operator and without fear of racist attacks.

**Up to now there is no such place in Freiburg!
But if there were, it would provide the Freiburg community with:**

1. A location, which contributes the infrastructure for solidarity in practice: It could host German language courses, informative events, legal advice and medical support, cultural work. It could be a platform for encounters, to relax or to cook. A place apart from the patronizing through authorities or restrictive house rules. A house, in which people of all genders, sexes and bodies are equally provided with room for development. A place, where we can talk about the root causes for flight and migration and find allies. A place, where experiences of displacement are taken seriously.

2. A place, in which refugees and non-refugees can fight equally for their autonomy, their freedom and a political and social future. A place, in which humans with and without the experience of displacement can unite their struggles and needs and organize themselves in a political manner. In times, in which different socially disadvantaged groups are constantly played off against each other, solidarity and connecting is particularly important. Practical solidarity instead of racial exclusion- this idea should become more than just a slogan.

We invite everyone who sympathizes with these ideas to join our project for a Social Center for all in Freiburg and contribute with your individual experiences!

Demonstration: Samstag 27.02.2016 - 14 Uhr - Hebelstraße 10, Freiburg

With Information, Food, Drinks, Music - Everyone is welcome!

Internet: <http://socialcenterfreiburg.noblogs.org>

E-Mail: socialcenterfreiburg@riseup.net

Why this is especially important right now:

1. Since many years, there is an initiative to create a Rasthaus (a house of rest) for refugees in Freiburg. So far, there is a mini version of it, the Mini-Rasthaus, in the Grether-Gelände. Yet, this provisional Rasthaus had always lacked the sufficient space to realize the full potential of a Rasthaus. Hence, only a fraction of what could and should be offered has been realized to date.

2. The fact that refugees often are forcibly accommodated in camps, brings about discrimination, confinement and isolation. Many shelters don't even provide for the most basic needs of privacy and retreating, let alone a place to cook. Also, there is no infrastructure to self-organize and get informed. We see an urgent need for rooms of encounter as well as places, in which refugees can realize themselves, instead of being mere objects of state bureaucracy! We need to end the inherent violence of these conditions.

3. In Freiburg housing possibilities are scarce. Not only for refugees it is almost impossibility to find a flat. A social center could provide the space for those, who have a hard time finding housing in Freiburg. A social center can also provide non-refugees with a contact point when they face problems with high rents or forced eviction. In other words a space, where one can fight together for the common interests, instead of being played off against each other.

With this initiative we do not want to dismiss the state from its responsibility - which is why this campaign for a social center is embedded in the political demand for secure legal statuses, an end to the politics of deportation, material security for refugees and the long overdue expansion of social flats.

We need to fight for the rights of those, who are deprived them because of their origin. And as long as our society is structured on the basis of the nation state, we need to fight from within this state and against this state. This is why we need rooms offside state administration in order to strengthen those fights and the networks necessary to that end.

Who's in so far?

We are a network of diverse left-wing groups. Some of us fight for a social and democratic city, others for the rights of refugees. Some of us come from the No-Lager-Bündnis, many from the Mini-Rasthaus. To the Mini-Rasthaus belong: The network Medinetz, who offer medical support for those without residence permit. Saga provides legal advice concerning questions on residence. Aktion Bleiberecht politically advocates for an unconditional right of residence and against discriminating conditions. Further, there are German lessons on an almost daily and free basis. The Freiburger Forum aktiv gegen Ausgrenzung focuses on the situation of Roma living in Freiburg, who are threatened by deportations.

The demand and engagement for a social center for all reaches even further: campaigns for a #SocialCenter4all exists in many big German cities, amongst others in Frankfurt, Berlin, Leipzig, Bremen and Gottingen. This encourages us! It is important, to take the offensive and finally create practical alternatives to the everyday racism and the state praxis of exclusion.

What's next?

A social center needs a building, which we do not have so far. Hence, we try to get the old Gewerkschaftshaus in the Hebelstraße. It belongs to the Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB), the German Federation of Trade Unions. The DGB Freiburg group supports our idea, while the DGB federal executive board doesn't- yet. We fight for this to change!

**On February the 27th there will be a rally at this old trade union building in Hebelstraße.
We all of you to join come!**

Kampagne für ein Social Center For All in Freiburg:

Großes Rasthaus jetzt!

من أجل «مركز اجتماعي للجميع» في فريبورغ

دعوة عامة للاعتصام ولاحفان شعبي!
يوم السبت، الموافق 27 فبراير في الساعة الثانية بعد الظهر (14:00h)
Altes DGB-Haus, Hebelstraße, Freiburg

نحن نريد تأسيس «مركز اجتماعي للجميع» في فريبورغ يتيح للجميع امكانية المشاركة في اطار من التضامن والمساواة التامة. يمثل هذا المركز مكان مستقل، آمن وخالي من العنصرية لا يخضع للتدخل من الدولة أو أي جهة سياسية.
أهداف «المركز الاجتماعي للجميع»:

انشاء مكان لتعزيز التضامن بين الأفراد، نقدم فيه دورات للغات المختلفة، ندوات متنوعة، إستشارة قانونية و طبية، ومجال للعمل الفني والثقافي، كما يتيح المركز مأوى ومكان للطهي وفعاليات إجتماعية مختلفة. يسعى المركز لتأسيس مكان بدون تدخل وتحرش من جهات حكومية وبدون قوانين كثيرة ومعقدة ليعتبر بيت لتحقيق الذات، للنساء، للرجال، للمثليين، ومزدوجي الاجناس، وللعايرين إلى الجنس الاخر. نريد أن نخلق مساحة يمكن من خلالها التكلم والتحدث عن الهجرة واللجوء وأسبابها وانشاء علاقات جديدة.

انشاء مكان للنضال والكفاح للإجئين وغير الاجئين من أجل حرياتهم الاجتماعية والذاتية، ليتيح مجالاً للعمل السياسي والنضال المشترك خاصة في ظل الظروف الراهنة والجو السياسي الفاسد، حيث يتم التحريض ضد الاجئين وغير الاجئين المهمشين إجتماعياً، فيعتبر بمثابة مكان للتضامن الفعلي والكفاح ضد العنصرية بجميع انواعها.

لذلك ندعو كل من يريد تحقيق هذه الأهداف بالمشاركة والإنضمام لمشروع «المركز الاجتماعي للجميع» في فريبورغ.

Demonstration: Samstag 27.02.2016 - 14 Uhr - Hebelstraße 10, Freiburg

With Information, Food, Drinks, Music - Everyone is welcome!

Internet: <http://socialcenterfreiburg.noblogs.org>

E-Mail: socialcenterfreiburg@riseup.net

أهمية هذا المشروع وخاصة الآن:

يوجد في فريبورغ مشروع ال- "rasthaus" للاجئين ولكن تعتبر امكانيات ومساحة المكان/البيت محدودة فيصعب تحقيق كل الأهداف والطموحات المرغوب بها والمطلوبة.

هنالك عادةً معسكرات جماعية للاجئين، مما يسبب العزلة ويحول دون إمكانية التخالط والإحتكاك مع أشخاص آخرين، كما انه لا توجد في المخيمات أي استقلالية أو خصوصية أو حتى إمكانية الطهي وما شابه.

تعاني مدينة فريبورغ من عجز كبير في شقق الإيجار والمساكن ولذلك يمكن لمشروع "المركز الإجتماعي للجميع" أن يساعد الأفراد المهمشة في العثور على مساكن وشقق مناسبة.

لا يستهدف هذا المشروع أن يزيل المسؤولية عن الدولة بل يطالب الدولة بتثبيت الإقامات للاجئين وكف جميع مظاهر سياسة الطرد والترحيل وتوفير حياة كريمة وأمنه للاجئين و مساكن إجتماعية.

من الذي يشارك في هذا المشروع حتى الآن؟

نحن ككتلة من مجموعات يسارية مختلفة، يناضل بعضنا من أجل مدينة ديمقراطية واجتماعية، ويناضل آخرون في سبيل حقوق اللاجئين. يوجد هناك مجموعات أخرى بمدن أخرى مثل فرانكفورت، برلين، لايبزيغ، برلين وغوتنغن تناضل من أجل الأهداف ذاتها، مما يشجعنا على الإستمرار بطريق النضال والعمل على خلق بديل يواجه العنصرية اليومية والتمييز.

ما هي الخطوات القادمة؟

نحن بحاجة أولاً لمبنى/مكان لانشاء "المركز الإجتماعي للجميع"، وفي هذا السياق نسعى الى الحصول على المبنى الخالي التابع لنقابة العمال (DGB) في ال- Hebelstraße. ولقد أعلنت المجموعة المحلية لنقابة العمال دعم أهدافنا في حين ما زالت اللجنة المركزية الفيدرالية لنقابة العمال للأسف تعارض، ولكننا سوف نستمر في النضال.

في تاريخ 27 فبراير سوف نقوم بإعتصام واحتفال شعبي أمام مبنى نقابة العمال القديم في ال- Hebelstraße وندعو الجميع للالتضمام والمشاركة

Kampagne für ein Social Center For All in Freiburg:

Großes Rasthaus jetzt!

Pour un „Centre Social pour Tous“ à Fribourg

Invitation générale : venez à notre manifestation!

Samedi 27. Février, 14h

Ancien bâtiment de la DGB, Hebelstrasse, Freiburg.

On veut créer à Fribourg un „Centre Social Pour Tous“. Un lieu où les gens peuvent s'impliquer indépendamment de leur origine de manière auto-organisée et solidaire. Un lieu de rencontre et de soutien, sans que l'Etat s'en mêle, sans être dépendant de la volonté politique d'un responsable, et sans avoir à craindre des actes racistes. *Jusqu'à présent, un tel lieu n'existe pas à Fribourg.*

Ce que pourrait apporter un centre social :

1) Un lieu pour des infrastructures et pour une solidarité dans la pratique. Des cours d'allemand, des événements pour s'informer, de l'assistance juridique, du suivi médical. Pour travailler culturellement et pour se rencontrer. Un lieu pour trouver à se loger et pour pouvoir se faire à manger soi-même. Un lieu sans règlement intérieur et sans être tenu en laisse par les administrations. Un endroit où les femmes, les hommes, les homosexuel·les ou encore les Trans se voient offrir sans distinction un lieu pour s'épanouir. Un lieu où l'on peut parler des raisons qu'on peut avoir de migrer et trouver des allié·e-s. Où les expériences des migrants sont prises au sérieux.

2) Un espace où migrant·e-s et non-migrant·e-s peuvent lutter sans distinction pour leur autonomie et leur liberté et pour des perspectives sociales et politiques. Un espace où les gens avec et sans expérience de migration peuvent relier et élargir leur luttes et leurs envies politiques. C'est d'autant plus important dans des temps où, fréquemment, l'on fait valoir différents groupes socialement défavorisés les uns contre les autres. Plutôt une solidarité dans la pratique qu'une division marquée par le racisme : cette phrase doit devenir plus qu'un simple slogan.

On invite chacun et chacune qui se sent en lien avec ces idées à venir s'impliquer dans le projet d'un Centre Social pour Tous à Fribourg et à s'engager, muni·e de son expérience individuelle!

Demonstration: Samstag 27.02.2016 - 14 Uhr - Hebelstraße 10, Freiburg

With Information, Food, Drinks, Music - Everyone is welcome!

Internet: <http://socialcenterfreiburg.noblogs.org>

E-Mail: socialcenterfreiburg@riseup.net

Pourquoi est-ce tellement important en ce moment :

1) A Fribourg, depuis de nombreuses années, il existe l'envie de créer une dénommée „Rasthaus“ (littéralement : maison de repos) pour les migrant-e-s. La minuscule Rasthaus sur le Grether-Gelände est beaucoup trop petite et toujours pleine à craquer. Elle ne peut appliquer qu'une petite partie des idées qui en sont la base.

2) Les réfugié-e-s sont souvent hébergé-e-s dans des camps, ce qui signifie l'exclusion, une promiscuité opprimente et une isolation spatiale. Dans de nombreuses résidences, on manque du plus nécessaire : il n'y a pas d'espace privé, pas d'espace pour se retirer, pas d'infrastructure pour s'organiser et pour s'informer, parfois même pas la possibilité de cuisiner soi-même. On a besoin de lieux pour se rencontrer et d'endroits où les migrant-e-s peuvent s'épanouir, au lieu de subir leur condition et d'être réduits à de simples objets de l'administration de l'Etat.

3) A Fribourg, il y a très peu de surface habitable. Il n'y a pour ainsi dire quasiment aucune possibilité pour les réfugié-e-s de trouver un appartement. Un centre social pourrait offrir un espace à ceux qui ont des difficultés pour trouver un appartement à Fribourg. Un centre social doit aussi être pour les non-réfugiés un lieu d'accueil, pour des problèmes de loyer trop haut, d'expulsion, ou encore de déménagement forcé. Un lieu où l'on lutte tous ensemble pour les intérêts propres de chacun, au lieu de lutter les uns contre les autres./

Mais nous ne voulons pas, avec cette initiative, décharger l'Etat de ses responsabilités. C'est pourquoi notre campagne pour un centre social est insérée dans une aspiration politique globale à des titres de séjour valables, à la fin d'une désastreuse politique d'expulsion, à une situation matérielle stable pour les réfugié-e-s, ainsi qu'à l'aménagement de logements sociaux (qu'on repousse sans cesse depuis des décennies). Tant que cette société est organisée sous la forme d'un Etat-Nation, nous devons lutter dans et contre cet Etat pour les droits de ceux à qui on les retire à cause de leur lieu d'origine. Pour cela, on a besoin, entre autres, d'espaces non-administrés par l'Etat, pour renforcer ce combat-là et les rencontres et réseaux nécessaires à celui-ci.

Qui participe au projet jusqu'à présent ?

Nous sommes un ensemble de plusieurs groupes politiquement à gauche. Certains d'entre nous luttent pour un état social et démocratique, d'autres pour les droits des réfugiés. Certains d'entre nous viennent du groupe „No Lager“, d'autres de la „Mini-Rasthaus“. La Mini-Rasthaus est composée des groupes suivants : „Medinetz“ propose un suivi médical pour personnes avec ou sans titre de séjour valable ; „Saga“ offre de l'assistance légale pour toutes questions concernant le droit de séjour en Allemagne ; „Aktion Bleiberecht“ s'engage pour un droit d'asile sans conditions pour tous et contre les conditions de vie discriminantes des demandeurs d'asile ; „Deutschkurse“ propose des cours d'allemand quasiment chaque jour ; et „Freiburger Forum, aktiv gegen Ausgrenzung“ se consacre particulièrement à la situation des Roms qui vivent à Fribourg et aux expulsions qui les menacent.

La lutte pour un „Centre Social pour Tous“ est cependant encore plus globale. Il existe des campagnes pour un #SocialCenter4All dans de nombreuses villes d'Allemagne, entre autres à Francfort, Berlin, Leipzig, Bremen et Göttingen. Tout ça nous donne du courage ! Car il est important d'être offensif et de créer enfin des alternatives pratiques au racisme quotidien et aux pratiques d'exclusion de l'Etat.

Comment tout cela va continuer ?

Un Centre Social a besoin d'un bâtiment, et ça, nous ne l'avons pas encore. On essaye de recevoir l'ancien bâtiment syndical dans la Hebelstrasse. Il appartient à la Deutsche Gewerkschaftsbund (DGB). Le groupe fribourgeois soutient notre volonté, le conseil d'administration au niveau fédéral pas encore. Nous luttons pour que cela change.

Le 27 Février, à partir de 14h, il y aura une manifestation à l'ancien bâtiment de la DGB, dans la Hebelstrasse. Vous êtes tous invités à y venir !

Kampagne für ein Social Center For All in Freiburg:

Großes Rasthaus jetzt!

Za jedan „socijalni centar za sve“ u Freiburg poziv za sve: Dodji na nas skup!

**Subotu, 27. Februar, 14 Saati
Altes DGB-Haus, Hebelstraße, Freiburg.**

Mi zelimo u Freiburg jedan „socijaln centar za sve“ uspeti. Jedno mesto gde ce jkudi biti nezavisne u organizaciji njihovog porekla i cak biti u stajnu da rade u solidarnosti. Pocetak jednog mesta podrsku solidarnosti, bez mjesajne grada, bez politicke volje i strah od rasisticke napada.

Jedno takvo mesto do sad u Freiburg nije imalo. Sta moze pridonjeti jedan takav socijalni centar:

1) Prostor za infrastrukturu i prakticna solidarnost. Njemacki kurs, informacije, pravna priprema i medicinsku podrsku, za kulturne produkcije i sastanke. Jedna prostorija gde mozete sami kuhati, jedno mjesto bez restrikcije od strane vlasti i kucnih pravila. Jeda kuca gde ce zena, muz, homoseksualce i transljude podjednakvo prihvacene. Mesto gde se prica o razlogu begstva, gde se iskustva bjegstva ozbilno prihvacaju.

2) Prostor gde izbeglice i neizbeglice su isto prihvacene, da se mogu boriti za slobode, policki i socijalni buducnost ovo je vazno jer cesto se igra u razlicitim ugrozenim grupama jedni protiv drugih. Prakticna solidarnost umeso rasisticki podela, ovaj skuptreba da bude vise od parole.

Pozivamo sve vas koje mogu se sprijateliti sa njom da biste ucestovali u projektu za socikalni centar za sve u Freiburg i doprinose iskustva svakog pojedinca!

Demonstration: Samstag 27.02.2016 - 14 Uhr - Hebelstraße 10, Freiburg

With Information, Food, Drinks, Music - Everyone is welcome!

Internet: <http://socialcenterfreiburg.noblogs.org>

E-Mail: socialcenterfreiburg@riseup.net

Zasto je bas to potrebno:

1) U Freiburg godinama postoji jedno takvo „rasthaus“ za izbeglice da uspejavaju, mini-rasthaus u Grether-Gelände je premali prostor i svaki put prepun, a samo mali deo odsprovede od kako je ideja iza nje.

2) Izbeglice su cesto smestene po lagerama. U smestajima fali privatnost, nema pomoci gde se mogu informirati, isto tako da i same kuhati. Potreban je prostor za susrete.

3) U Freiburg je mnogo tesko dase standobije. Socijalni centar mozesvoju sobu da ponudi, socijalni centar treba pomagati i za neizbeglice o skuplji stanova i prisilni preselejna. Znaci jedno mesto gde se mogu boriti zajedno za svoje interese.

Saovu inicijativu ne zelimo grada osloboditi od njegova odgovornost, kampajna za socijalni centar jeugradjen u politickoj potrazejne za bezbedni boravak. Sve dok ovo opstestvo misli nacionalisticki, mi cemo se svadjati protiv ove drzave zbog prava zato je potrebno prostor od drzavne uprave u cilju jacajne te iste borbe i potrebne sastanke i mreze.

Ko ce snama saradjivati?

Mismo zajednica mesovita leve grupe. Neke se bore zbog socialni i demokratska drzava. Drugi zbog prava izbeglice. Neko dolaze sa „No-Lager-Bündnis“ drugi iz „mini-rasthaus“ jos „medinetz“ poma-ze o medicinskih problema. „SAGA“ priprema o prava „Aktion Bleiberecht“ bori se politicki protiv diskriminacije. Nemacki kurs vrsi se svakodneвно i „Freiburger Forum aktiv gegen Ausgrenzung“ bave se isklucivo sa romska pitajna koje zivee u Freiburg i pretnje od deportacije.

Borba zbog socikalni centar je jos veca. Ista takva ima jos u Frankfurt, Berlin, Leipzig, Bremen i Göttingen. Sve ovo daje nam vise snage da se borimo prakticno protiv svakodneven rasisticke i drzaven granice.

Kako ce dajle?

Jedan socijalni centar treba jednakuca, ali dosad je nemamo. Pokusavamo dobiti stara Gewerkschaftshaus u Hebelstraße. Pripada nemackom konfederacija sindikata (DGB) Freiburgske grupe daju nam podrsku ali savezno izvrsno nam ne da. Mi se borimo da se to smeni.

**U 27. Februar imace miting tamo u Alten Gewerkschaftshaus u Hebelstraße.
Pozivamo svih da dodju!**

Kampagne für ein Social Center For All in Freiburg:

Großes Rasthaus jetzt!

مرکز اجتماعی برای همه در فرایبورگ

دعوت همگانی به تجمع

ما قصد داریم در فرایبورگ یک مرکز اجتماعی برای همه ایجاد کنیم

جایی که مردم صرفنظر از ملیتشان خود را ارگانیزه کرده و با هم بستگی به کار بپردازند

یک محل جهت ملاقات همدیگر و بدست آوردن حمایت‌های مملو از هم بستگی بدون دخالت حکومتی

بدون وابسته بودن به خواسته هایسیاسی حامیان و بدون ترس از حملات نژادپرستانه

چنین مکانی با این مزایا تا کنون در فرایبورگ نداشته

یک فضا برای زیرساخت و حمایت عملی

کلاس زبان ، نمایشگاه‌های خبری ، راهنمایی های حقوقی ، و حمایت های پزشکی

برای خلاقیت های فرهنگی و خود را نشان دادن

یک فضا جهت وارد شدن به اجتماع

یک فضا بدون تحقیرات اداری

یک خانه که در آن مرد و زن برابر هستند

یک خانه که در آن شکوفا شدن اهدا می شود

یک مکان که در آن در باره دلیل فرار از وطن صحبت می شود و امکان پیدا کردن دوست و حامی وجود دارد

جایی که تجربه تلخ فرار جدی گرفته میشود

فضایی که در آن پناهنده و غیر پناهنده باهمبستگی برای خود مختاری، آزادی، و آیندهسیاسی و اجتماعی شما مبارزه می کنند

ما از همه علاقه مندان دعوت می کنیم در این پروژه برای تشکیل یک مرکز اجتماعی ما را یاری کنند.

زمان شنبه ۲۷ فوریه

Adresse

آدرس

Alte DGB Haus

Hebelstr. 79106 Freiburg

Demonstration:

Samstag 27.02.2016 - 14 Uhr - Hebelstraße 10, Freiburg

With Information, Food, Drinks, Music - Everyone is welcome!

Internet:

<http://socialcenterfreiburg.noblogs.org>

E-Mail:

socialcenterfreiburg@riseup.net

